

Grundsätzlich: anders als im Deutschen! (andere Zeitauffassung)

1. Vorbemerkung: Zur sog. "Aktionsart" im Dt. und Lat.

| | (Aktionsart:) |
|--|--------------------------|
| "Gegen Abend <u>betrat</u> Hans seine Wohnung. | (Ereignis) ● oder (H) |
| Er <u>setzte</u> eine Pfanne mit Suppe auf den Herd. | (Ereignis) ● |
| Leise <u>köchelte</u> sie vor sich hin. | (Zustand) ——— |
| Da <u>schrillte</u> das Telephon. | (Ereignis) ● |
| Hans <u>schilderte</u> Philipp vergnügt seine Pläne. | (Zustand, Tätigsein) ——— |
| Plötzlich <u>verstummte</u> er: | (Ereignis) ● |
| Ein Geruch von verbrannter Suppe <u>hing</u> in der Luft." | (Zustand) ——— |

Folgerung: Der Unterschied liegt in den Bedeutungen der Verben: Es gibt Verben mit "**punktuel**ler" oder mit "**linearer**" = "**durativer**" ("andauernder") **Aktionsart**.

Ebenso im Latein: iacere: werfen, legen: punktuell
iacere: liegen: durativ.

2. Das Wichtige: Das Latein kennt zudem den sog. "Aspekt", aber nur in der Zeitstufe Vergangenheit.

In der Zeitstufe Vrg. kann der Lateiner bei jedem Verb ausdrücken, ob er den vergangenen Vorgang

| | | |
|---|------|--|
| a) als simples vergangenes Ereignis | oder | b) als vergangenen Zustand , als " Geschehen im Ablaufen " |
| ● bzw. (H) | | ————— |
| anschaut; er wählt dann das Perfekt ("abgeschlossen"), | | anschaut; er wählt dann das Imperfekt ("unabgeschlossen"), |
| = sog. " punktuel ler Aspekt ", | | = sog. " linearer od. durativer Aspekt ". |

("Aspekt" = "Anschauung, Anschauungsart")

Das Deutsche kennt den Aspekt nicht, es kann also den Unterschied nicht mit zwei verschiedenen Tempora ausdrücken; u.U. kann es sich mit einem anderen Mittel behelfen, z.B. mit zwei Verben von verschiedener Aktionsart (sofern vorhanden):

| | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| a) aspexit: er erblickte: ● | b) aspiciebat: er schaute an: ——— |
|--------------------------------|--------------------------------------|

NB: Das Französische hat den lat. Aspekt in der Zeitstufe Vergangenheit vom Lateinischen geerbt, wie Du noch sehen wirst – ebenso Ital. und Spanisch.